

「華僑為革命之母」 源自戴季陶

■原作／久保純太郎
翻譯／蔣海波

譯者按：本文為久保純太郎學兄在2013年7月6日，日本孫中山紀念會與國父紀念館聯合舉辦的國際學術研討會「孫中山與日本」（於神戶孫文紀念館）上提交的論文〈戴季陶與日本華僑（1927年2月～3月）〉的一部分。原文較長，承久保學兄允諾，其中關於「華僑為革命之母」詞語考證部分的日文，率先發表在《神戶華僑歷史博物館通信》No.21（2013年11月30日）。現譯出中文，與讀者共饗。

被認為是孫文的名言「華僑為革命之母」，「最初」使用的，是孫文的追隨者戴季陶。新加坡國立大學黃堅立副教授闡明瞭這一事實，他認為「1929年11月，在中國國民黨主辦的華僑教育會議上，戴季陶首先使用了這一詞語。」

但是，據我的調查，戴季陶最初使

用這詞語的，應該是在1927年3月30日，在結束訪日之前，戴季陶在長崎通天閣舉行的講演會上，首先使用了「華僑向為革命之母」。這一新事實的發現，將更加有助於推進黃先生的研究。

戴季陶，名傳賢，字季陶，號天仇，晚號孝園，法名不空、不動，筆名散紅、泣民、思秋。1891年1月6日，生於四川省漢洲（廣漢），原籍浙江省湖州（吳興）。1949年2月12日，歿於廣東省廣州市，享年58歲。

從1905年最初留學日本，到1927年最後訪問日本，計14次訪問日本。其間也多次訪問神戶。1913年3月13日至14日，孫文正式訪日時，戴季陶作為孫文的秘書及翻譯，來到神戶，出席了在神戶僑商吳錦堂的別墅「松海別莊」（即現神戶孫文紀念館的前身）舉行的午餐會。1924年11月24日至30日，戴季陶隨孫文來訪神戶，在孫文「大亞洲主義」講演的時候，擔任翻譯（11月28日），

這是很有名的。

戴季陶於1927年2月至3月，訪問了門司、別府、神戶、東京、大阪、長崎等地。在東京，戴季陶與外務次官出淵勝次、外務省條約局長佐分利貞男、亞細亞局長木村銳市、情報部次長小村欣一，以及犬養毅、澀澤榮一等日本政界、官界、財界要人及實務擔當者，並與梅屋莊吉、頭山滿、吉野作造等孫文的舊友等民間人士，進行會談。戴季陶希望日本國民理解中國的國民革命，重新構建中日關係。

戴季陶訪日期間，東京的中國國民黨駐日總支部分裂成了青年會派（左派）和西巢鴨派（右派）。兩派在戴季陶赴東京前夕，就想把戴季陶擡出來，作為鬥爭的工具。戴季陶與兩派都保持距離，取中立的態度。但是，在青年會派舉行的孫文追悼會上，數名中國留學生和華僑被員警拘捕（3月12日）。戴季陶得知這一消息後，向外務省條約局長佐分利貞男和亞細亞局長木村銳市遞交了信函，要求釋放被拘捕的人員。可以推測，在戴季陶的訪日的目的中，含有企圖使中國國民黨駐日總支部「正常化」的意圖。

在這些中國國民黨內兩派的鬥爭，中國國民黨與中國共產黨之間的對立中，與此相對照的是，在神戶、大阪、長崎的華僑，以舉行講演會、歡迎會的形式歡迎戴季陶。特別是在神戶，以楊壽彭（1881？～1938）為首的華僑領袖、中國國民黨神戶支部、神阪中華會館、神戶中華總商會，以及由日中兩國人士組成的神戶日華實業協會等個人和



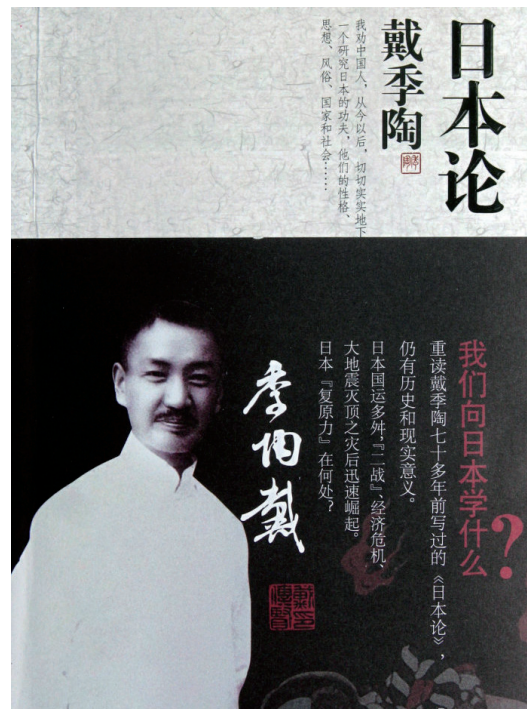
▲日本報紙刊登戴季陶講演會的照片。

團體，出面舉辦了戴季陶歡迎會。

戴季陶與楊壽彭於1913年3月，孫文一行訪日赴神戶時已經相識。1917年8月至9月，戴季陶曾要求楊壽彭動員神戶、大阪的華僑，起來反對張勳的復辟運動，還要求楊壽彭向日本政府外交調查會，提出阻止向段祺瑞政權借款的意見書。

1918年，戴季陶還與居正聯名，向楊壽彭提出資金援助上海《民國日報》的要求。這次1927年的訪日，報界曾推測為戴季陶邀請楊壽彭出任國民政府的「財務總長」（《神戶新聞》3月1日）。可見這樣高的評價，是由於楊壽彭在日本的中國國民黨中，所發揮的領導作用的緣故吧。

在訪日最後一天的3月30日，戴季陶來到了長崎，受到了中國國民黨長崎支部的歡迎，出席了在通天閣舉行的講演會。3月31日的《長崎日日新聞》和《長崎新聞》都報導了戴季陶的到來和這次講演會的情況。出席這次講演會的有，領導日本郵船公司勞資爭議（戴季陶曾表明支持爭議團）的日本勞農黨長崎支部的今村等、日本勞動組合同盟九州聯



▲戴季陶著《日本論》。

合會的伊藤卯四郎等日本人，還有戴季陶的隨行秘書、中華民國駐長崎元副領事陳以一（以益）和一位名叫楊草仙的中國人。

在40多分鐘的講演中，戴季陶首先讚頌了「明治維新」以來，日本政治之進步，並且闡述了中山先生的三民主義的真意，在於民眾之團結一致。在中國，中國國民黨和全國民眾就是為了爭取這些在奮鬥。最後，對於華僑的作用，戴季陶作了以下的論述：「余此行所不能忘者，為神阪僑之聯合一致，暨各埠僑胞愛國心之熱烈。蓋惟離水之魚方知水之可貴。故華僑向為革命之母。仍冀諸僑胞勉旃，將來必有貢獻於宗國也。」（〈戴季陶過崎情形及最新行蹤〉上海《時事新報》1927年4月25日、〈戴季陶同志在長崎演詞之補錄〉《廣州民國日報》5月6日）

較上述《廣州民國日報》稍晚一些，在1927年9月至1928年2月間，出版發行的陳以一編寫的《戴季陶先生赴日講演錄 一名東亞之東》（出版社不詳）中，收錄了這篇講演，題為〈對於中日二國人共同列席之演辭 三月三十日長崎通天閣演說〉。從中我們可以知道，這篇講演由於是用中文的緣故吧，對戴季陶的訪日感想和今後的中日關係進行採訪的《長崎新聞》也沒有刊登講演的內容。上述引用部分的文字，有一些細小的變化。「余此行所不能忘者，為神阪華僑之聯合一致，暨各埠華僑愛國心之熱烈。蓋惟離水之魚，方知水之可貴。故華僑向為革命之母。仍冀諸僑胞努力，將來必有大貢獻於宗國也。」

藍色字部分與上海《時事新報》、《廣州民國日報》相異之處。該文也以〈政治進步之階梯與三民主義〉為題，收錄在陳天錫編《戴季陶先生文存三續編》（中國國民黨中央委員會黨史史料編纂委員會，1971年10月，104頁）。

雖然有一些文字的差異，但「華僑向為革命之母」部分則是相同的。在這裡，考察一下黃堅立先生的考證。根據黃先生的考證，在1929年11月以前，使用「華僑為革命之母」這一詞語的人物，包括孫文在內，是不存在的。這樣的話，根據現在判明的事實應該是，1927年3月30日，在長崎通天閣舉行的講演中，戴季陶最早使用「華僑（向）為革命之母」這一詞語。「華僑為革命之母」的詞語最早在長崎被使用，其背景是「神阪華僑之聯合一致，暨各埠華僑愛國心之熱烈」。這對日本華僑，特別是神戶華僑的歷史來說，是非常有意義的。同時，「華僑為革命之母」的詞語也是戴季陶對日本華僑的基本認識。

參考文獻：

洪藝菁〈華僑為革命之母 語出何處？〉（新加坡《聯合早報》2011年10月6日）。

張玉萍《戴季陶と近代日本》（日本法政大學出版局，2011年2月）。

呂芳上〈中國國民黨改組前後東京支部黨務糾紛初探〉（衛藤瀋吉編《共生から敵對へ》日本東方書店，2000年8月）。

安井三吉〈楊壽彭と孫文〉（日本《孫文研究》第46號，2009年9月）。（作者為日本兵庫大學教授）

中山思想在台灣 實踐成果與未來展望

■葛培華

由中山學術文化基金會主辦、華僑協會總會協辦之「中山思想在台灣的實踐與未來展望」學術座談會，102年12月22日上午在台北國賓飯店舉行，由華僑協會總會理事長陳三井博士主持，邀請開南大學教授林大鈞、國父紀念館副館長林國章、台大教授葛永光等三位，分就經濟建設、人文社會、國家發展等三大領域提出見解，並由與談人政大教授莊奕琦、元智大學教授劉阿榮、政大教授李西潭等三位補充評論，再由僑聯總會理事長簡漢生作總結。歷時兩個小時研討，愈發證明中山思想在兩岸關係發展上，扮演重要角色，但也應隨著時代變動及憲政原理酌予調整修訂，把握國

父天下為公、博愛及主權在民原則，發展文化公民權，提升人文素養，平均地權，漲價歸公，縮小貧富差距，實踐社會正義。

中山思想動起來

陳三井開場時，說明中山學術文化基金會成立宗旨，在於闡述發揚中山思想、辦理中山學術著作獎，從民國54年成立到今天，走過近半個世紀。他說，現任董事長許水德認為，中山思想應該走出過去純靜態的學術著作研究範疇，與大陸進行學術交流，並舉辦座談會，讓中山思想活化動起來。因此，破天荒在去年十月與宋慶齡文化基金會在南京進行學術交流，接著在十二月舉辦首次



▲理事長陳三井主持學術座談會。